

**Катедральна
Лампада
Вересень 2020**



**Cathedral
Lantern
September 2020**

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НА ВІКИ
GLORY BE TO JESUS CHRIST! GLORY FOREVER!**

**Українська Православна Митрополича Катедра Пресвятої
Троїці**

Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral

1175 Main Street, Winnipeg, MB R2W 3S4

Office: 204 582-8946 | Auditorium: 204 582-7345

Предстоятель катедри – Presiding Hierarchy of the Cathedral:

Високопреосвященніший Митрополит Юрій,

Архієпископ Вінніпеґу і Середньої Єпархії, Митрополит всієї Канади

His Eminence Metropolitan Yuriy,

Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy, Metropolitan of All Canada

9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8

Telephone (Eparchial Office): 204-669-3654; email: metuocc@mymts.net

Parish Priest: Fr. Gene Maximiuk

cell: 204 880-0358 | molze@mymts.net

Parish President: Keith Swinton

Cell: 204 930-7276 | swintok@hotmail.com

Email: office@htuomc.org | Website: htuomc.org | Facebook: [@HTUOMC](https://www.facebook.com/HTUOMC)

Instagram: [holytrinitywpg](https://www.instagram.com/holytrinitywpg) | YouTube: [Holy Trinity Ukrainian Orthodox](https://www.youtube.com/HolyTrinityUkrainianOrthodox)

And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose. Romans 8:28

Знаємо, що тим, хто любить Бога, хто покликаний Його постановою, усе допомагає на добре.

Cathedral Information

This weekend our cathedral will be open to the public for Vesper Services on Saturday, September 26 at 5:00 pm and Divine Liturgy on Sunday, September 27 at 10:00 am. The parish executive will be meeting this week to decide how to proceed with future services, in light of the new provincial restrictions being put in place.

The following safety precautions are in place due to COVID-19:

- Masks are mandatory
- When coming to venerate the icon and receive *prosfora*, please wear your masks and remember physical distancing
- For contact tracing purposes everyone who attends the liturgy in person will be required to sign in
- Confession and holy communion are not available at this time
- If you cannot attend in person, the Divine Liturgy is being livestreamed on the [Cathedral Facebook page](#) and on the Cathedral [YouTube channel](#) every Sunday morning
- Vesper services are not being livestreamed
- You may request that Fr. Gene add the names of anyone you would like mentioned in the prayers during these services by completing the prayer request form on our website: <https://htuomc.org/prayerrequests>

Parking Lot Safety

This Sunday, Sept. 27 a security company will patrol the parking lot during the liturgy in order to try to prevent further break-ins. We encourage you to park on Main Street in front of the church, if possible. If you do park in the lot around the church try to park close to Main Street and avoid the parking spots behind the church.

Please do not leave anything of value in your car and we would strongly recommend (if you are comfortable with this), that you leave your cars unlocked when you are parked at the church.

We sincerely apologize for the inconvenience these unfortunate incidents have caused and we hope these new security measures will make a difference.

Prayer Intentions

Those in need (Потреби): Andy, Lawrence; Chelsea & Kayla; Carol; Rylan; Inis; Jeanne and Ron B.; Hania D.; Paul S.; Rose P.; Pauline I.; Sophie D.; Маруся Л.; Luke, Olga O.; Chris; Melvin, Lesya, Tanya, Ksenya Nadya and families; Wasyluk Family; Antony Family; Slowski Family; Zurkowsky Family; All those working in essential services during this time of pandemic and all members and supporters of our parish.

Those who are ill (Хворих): Anne S., Lillian D., Marilyn B., Paul L.; Всіх наших членів що в немочах лежать. All who are ill with Covid-19 or are who are struggling with health issues.

Those who have fallen asleep in the Lord (Померших): Irene Antony, Audrey Wasyluk, Yuriy Foty, Theodore Tarasiuk, Hryhorij Tarasiuk, Alexei and Dusia;

Liturgical Schedule - September/Вересень 2020

SATURDAY, SEPTEMBER 26 – VESPERS WITH LITIYA – 5:00PM / Субота, 26 вересня - Вечірня з літією - 5:00 вечора

SUNDAY, SEPTEMBER 27 – EXALTATION OF THE PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS – 10:00AM / Неділя, 27 вересня - Воздвиження Чесного і Животворящого Хреста Господнього - 10:00 ран.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 30 / Серeda, 30 вересня – Akathist/Акафист- 5:30pm/веч.

OCTOBER/ ЖОВТЕНЬ 2020

SATURDAY, OCTOBER 3 – VESPERS– 5:00PM/ Суботу, 3 жовтня – Вечірня - 5:00 вечора

SUNDAY, OCTOBER 4 – DIVINE LITURGY – 10:00AM/ Неділя, 4 жовтня - Божественна літургія - 10:00 ран.

WEDNESDAY, OCTOBER 7 / Серeda, 7 жовтня – Akathist/Акафист- 5:30pm/веч.

SATURDAY, OCTOBER 10 – VESPERS – 5:00PM/ Суботу, 10 жовтня - Вечірня - 5:00 вечора

SUNDAY, OCTOBER 11 – DIVINE LITURGY – 10:00AM/ Неділя, 11 жовтня - Божественна літургія - 10:00 ран.

WEDNESDAY, OCTOBER 14– PROTECTION OF THE MOTHER OF GOD: DIVINE LITURGY – 9:30AM/
Серeda, 14 жовтня - Покрова Божої Матері: Божественна Літургія - 9:30 ран.
– Akathist/Акафист- 5:30pm/веч.

SATURDAY, OCTOBER 17 – NO VESPERS – 5:00PM/ Суботу, 17 жовтня – Нема Вечірні - 5:00 вечора

SUNDAY, OCTOBER 18 – DIVINE LITURGY – 10:00AM/ Неділя, 18 жовтня - Божественна літургія - 10:00 ран.

WEDNESDAY, OCTOBER 21 / Серeda, 21 жовтня – Akathist/Акафист- 5:30pm/веч.

SATURDAY, OCTOBER 24 – VESPERS – 5:00PM/ Суботу, 24 жовтня - Вечірня - 5:00 вечора

SUNDAY, OCTOBER 25 – DIVINE LITURGY – 10:00AM/ Неділя, 25 жовтня - Божественна літургія - 10:00 ран.

WEDNESDAY, OCTOBER 28 / Серeda, 28 жовтня – Akathist/Акафист- 5:30pm/веч.

SATURDAY, OCTOBER 31 – VESPERS – 5:00PM/ Суботу, 31 жовтня - Вечірня - 5:00 вечора

+++++



EXALTATION OF THE PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS OF OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST

‘Хресту Твоєму поклоняємось, Владкико, і святее воскресення Твоє славимо’.

‘Before Your Cross we bow down, O Master, and Your Holy Resurrection we glorify’.

On this day are commemorated two events connected with the Precious Cross of Christ: the first, the finding of the Cross on Golgotha and the second the returning of the Cross to Jerusalem from Persia.

Staying in the Holy Land, the holy Empress Helena decided to look for the Precious Cross of the Lord. An old Jew called Judah was the only person who knew the whereabouts of the Cross, and, under pressure from the Empress, he revealed that the Cross was buried under the Temple of Venus that the Emperor Hadrian had built on Golgotha. The Empress ordered that this idolatrous temple be pulled down, and then, digging deep below it, she found three crosses. While the Empress was in uncertainty

about how to recognise which cross was the Lord's, a funeral procession passed by. Then Patriarch Macarius told them to place the crosses one by one on the dead man. When they placed the first and second on him, the dead man remained unchanged, but when they placed the third on him, he was restored to life. By this, they knew that this was the Precious and life-giving Cross of Christ. After that, they placed it on a sick woman, and she recovered. Then the Patriarch raised the Cross aloft for all to see, and the people sang with tears: 'Lord, have mercy!' The Empress Helena had a silver casing made, and placed the precious Cross in it.

Later, King Chozroes conquered Jerusalem, took the people into slavery and carried the Lord's Cross off to Persia, where it remained for fourteen years. In 628, the Greek Emperor Heraclius was victorious over Chozroes and brought the Cross back to Jerusalem with great ceremony. Entering the city, Heraclius was carrying the Cross on his back, but suddenly the aged Emperor was unable to take another step. Patriarch Zacharias saw an angel directing the Emperor to take off his imperial robes and walk beneath the Cross along the way that Christ had walked, barefoot and humiliated as He had been. He passed this vision on to the Emperor, who stripped himself of his raiment and, in poor clothing and barefoot, took up the Cross, carried it to Golgotha and placed it in the Church of the Resurrection, to the joy and consolation of the whole Christian world.



+++++



Please remember that our parish and many charitable organisations rely solely on donations. Since gatherings have been banned these donations have declined considerably.

If you are able to provide financial support to our parish at this time, we humbly ask that you consider one of the following ways you can give:

1. Mail a cheque to 1175 Main St., Winnipeg, MB R2W 3S4
2. Via Canada Helps - one time and monthly donation options are available and tax receipts will be issued:
<https://www.canadahelps.org/.../ukrainian-orthodox-metropoli.../>
3. Via e-transfer to "Holy Trinity Ukr Orthodox Cathedral" using the email: "treasurer@htuomc.org". Please share the password via email and provide your address if you are not a member or are a new donor.

PROPER:

**27. SEPTEMBER. 2020. 16-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 7.
THE EXALTATION OF THE PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS OF THE LORD.
The Good Shepherd (Prayer Book) Ukrainian Orthodox Church of Canada. 2013.
For “Magnification, Festal Antiphons, Instead of Trisagion Hymn.” see: P-549-555.**

ENTRANCE HYMN.

Exult the Lord our God, and worship the footstool of His feet, for it is holy.

TROPAR OF FEAST IN TONE - 1.

O Lord, save Your People and bless Your inheritance! Grant victory to Orthodox Christians over their adversaries, and by Your Cross preserve Your Commonwealth.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF FEAST IN TONE - 4.

O Christ God, Who was voluntarily raised up on the Cross, be compassionate to the new Commonwealth which bears Your name. Gladden all Orthodox Christians by Your power, granting them victory over enemies; bestowing on them the invincible trophy, Your weapon of peace.

EPISTLE: 1 Corinthians. Reading 125. 1 Cor. 1 : 18 - 24.

For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. ¹⁹ For it is written:

“I will destroy the wisdom of the wise,
And bring to nothing the understanding of the prudent.”

²⁰ Where *is* the wise? Where *is* the scribe? Where *is* the ^[h]disputer of this age? Has not God made foolish the wisdom of this world? ²¹ For since, in the wisdom of God, the world through wisdom did not know God, it pleased God through the foolishness of the message preached to save those who believe. ²² For Jews request a sign, and Greeks seek after wisdom; ²³ but we preach Christ crucified, to the Jews a ^[i]stumbling block and to the ^[i]Greeks foolishness, ²⁴ but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God.

GOSPEL: John. Reading 60. Jn. 19 : 6 - 11, 13 – 20, 25 - 28, 30 - 35.

Therefore, when the chief priests and officers saw Him, they cried out, saying, "Crucify Him, crucify Him!" Pilate said to them, "You take Him and crucify Him, for I find no fault in Him."
7The Jews answered him, "We have a law, and according to our law He ought to die, because He made Himself the Son of God."
8Therefore, when Pilate heard that saying, he was the more afraid,
9and went again into the Praetorium, and said to Jesus, "Where are You from?" But Jesus gave him no answer.
10Then Pilate said to Him, "Are You not speaking to me? Do You not know that I have power to crucify You, and power to release You?"
11Jesus answered, "You could have no power at all against Me unless it had been given you from above. Therefore the one who delivered Me to you has the greater sin."
13When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus out and sat down in the judgment seat in a place that is called The Pavement, but in Hebrew, Gabbatha.
14Now it was the Preparation Day of the Passover, and about the sixth hour. And he said to the Jews, "Behold your King!"
15But they cried out, "Away with Him, away with Him! Crucify Him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!"
16Then he delivered Him to them to be crucified. So they took Jesus and led Him away.
17And He, bearing His cross, went out to a place called the Place of a Skull, which is called in Hebrew, Golgotha,
18where they crucified Him, and two others with Him, one on either side, and Jesus in the center.
19Now Pilate wrote a title and put it on the cross. And the writing was: JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS.
20Then many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, Greek, and Latin.
25Now there stood by the cross of Jesus His mother,

and His mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.²⁶When Jesus therefore saw His mother, and the disciple whom He loved standing by, He said to His mother, "Woman, behold your son!"²⁷Then He said to the disciple, "Behold your mother!" And from that hour that disciple took her to his own home.²⁸After this, Jesus, knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, said, "I thirst!"³⁰So when Jesus had received the sour wine, He said, "It is finished!" And bowing His head, He gave up His spirit.³¹Therefore, because it was the Preparation Day, that the bodies should not remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a high day), the Jews asked Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.³²Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who was crucified with Him.³³But when they came to Jesus and saw that He was already dead, they did not break His legs.³⁴But one of the soldiers pierced His side with a spear, and immediately blood and water came out.³⁵ And he who has seen has testified, and his testimony is true; and he knows that he is telling the truth, so that you may believe.

PRIEST : " Let us be attentive – Peace be with you all."

CHOIR : " And to your spirit."

PRIEST : " Wisdom."

READER : " **PROKIMEN IN TONE - 7.** Exult the Lord our God and worship the footstool of His feet for it is holy."

CHOIR : " Exult the Lord our God and worship the footstool of His feet for it is holy."

READER : " The Lord reigns, let the peoples rage."

CHOIR : " Exult the Lord our God and worship the footstool of His feet for it is holy."

READER : " Exult the Lord our God."

CHOIR : " And worship the footstool of His feet for it is holy."

THE EPISTLE

PRIEST : " Peace be unto you reader."

READER : " And to your spirit."

PRIEST : " Wisdom."

READER : " **ALLELUIA IN TONE - 1.** Alleluia."

CHOIR : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

READER : " Remember Your congregation, which You have purchased from the beginning. Alleluia."

CHOIR : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

READER : " God is our King from the ages, He has wrought salvation in the midst of the earth. Alleluia."

CHOIR : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

INSTEAD OF "IT IS TRULY WORTHY...." Magnify, O my soul, the Most Precious Cross of the Lord.

IRMOS, IN TONE – 8. You are a Mystical Paradise, O Theotokos, who, untilled, has brought forth Christ. Through Him the Life-Bearing Wood of the Cross was planted on the earth. At its exaltation on this day, we worship Him and we magnify You.

COMMUNION VERSE:

" The light of Your Countenance O Lord has been signed upon us. Alleluia."

27, ВЕРЕСЕНЬ, 2020. 16-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 7-ий.
ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО І ЖИВОТВОРЧОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО.
Добрий Пастир (Молитовник) Української Православної Церкви в Канаді. 2013. р. Б.

ВХІДНЕ:

Вознесіте Господа, Бога нашого і поклоняйтеся підніжжям ніг Його, бо святе воно.

ТРОПАР ЧЕСНОГО ХРЕСТА НА ГОЛОС 1-ий.

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемогу православним на супротивників подай і Хрестом Твоїм охороняй нас, оселю Твою.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК ЧЕСНОГО ХРЕСТА НА ГОЛОС 4-ий.

Ти, що вознісся на Хрест з волі Своєї, Христе Боже, даруй милосердя Твої новій оселі, що носить Імя Твоє. Звесели силою Твоею православних християн, подаючи їм перемогу над супротивникам зброєю миру, непоборним знаменем перемоги.

АПОСТОЛ. **До 1 Коринтян. Зачало 125. 1 Кор. 1 : 18 - 24.**

18 Бож слово про хреста тим, що гинуть, то глупота, а для нас, що спасаємось, Сила Божа! 19 Бо написано: Я погублю мудрість премудрих, а розум розумних відкину! 20 Де мудрий? Де книжник? Де дослідувач віку цього? Хіба Бог мудрість світу цього не змінив на глупоту? 21 Через те ж, що світ мудрістю не зрозумів Бога в мудрості Божій, то Богові вгодно було спасти віруючих через дурість проповіді. 22 Бо й юдеї жадають ознак, і греки пошукують мудрости, 23 а ми проповідуємо Христа розп'ятого, для юдеїв згіршення, а для греків безумство, 24 а для самих покликаних юдеїв та греків Христа, Божу силу та Божую мудрість!

ЄВАНГЕЛІЄ. **Від Івана. Зачало 60. Ів. 19 : 6 - 11, 13 – 20, 25 - 28, 30 - 35.**

6 Як зобачили ж Його первосвященики й служба, то закричали, говорячи: Розіпни, розіпни! Пилат каже до них: То візьміть Його ви й розіпніть, бо провини я в Нім не знаходжу! 7 Відказали юдеї йому: Ми маємо Закона, а за Законом Він мусить умерти, бо за Божого Сина Себе видавав! 8 Як зачув же Пилат оце слово, налякався ще більш, 9 і вернувся в преторій ізнову, і питає Ісуса: Звідки Ти? Та Ісус йому відповіді не подав. 10 І каже до Нього Пилат: Не говориш до мене? Хіба ж Ти не знаєш, що маю я владу розп'ясти Тебе, і маю владу Тебе відпустити? 11 Ісус відповів: Нащо Мною ти жадної влади не мав би, коли б тобі зверху не дано було; тому більший гріх має той, хто Мене тобі видав... 13 Як зачув же Пилат оце слово, то вивів назовні Ісуса, і засів на суддеве сидіння, на місці, що зветься літостротон, по-гебрейському ж гаввата. 14 Був то ж день Приготовлення Пасхи, година була близько шостої. І він каже юдеям: Ось ваш Цар! 15 Та вони закричали: Геть, геть із Ним! Розіпни Його! Пилат каже до них: Царя вашого маю розп'ясти? Первосвященики відповіли: Ми не маєм царя, окрім кесаря! 16 Ось тоді він їм видав Його, щоб розп'ясти... І взяли Ісуса й повели... 17 І, нісши Свого хреста, Він вийшов на місце, Череповищем зване, по-гебрейському Голгофа. 18 Там Його розп'яли, а з Ним разом двох інших, з одного та з другого боку, а Ісуса всередині. 19 А Пилат написав і написа, та й умістив на хресті. Було ж там написано: Ісус Назарянин, Цар Юдейський. 20 І багато з юдеїв читали цього написа, бо те місце, де Ісус був розп'ятий, було близько від міста. А було по-гебрейському, по-грецькому й по-римському написано. 25 Під хрестом же Ісуса стояли Його мати, і сестра Його матері, Марія Клеопова, і Марія Магдалина. 26 Як побачив Ісус матір та учня, що стояв тут, якого любив, то каже до матері: Оце, жоно, твій син! 27 Потім каже до учня: Оце мати твоя! І з тієї години той учень узяв її до себе. 28 Потім, знаючи Ісус, що вже все довершилось, щоб збулося Писання, проказує: Прагну! 30 А коли Ісус оцту прийняв, то

промовив: Звершилось!... І, голову схиливши, віддав Свого духа... 31 Був же день Приготовлення, тож юдеї, щоб тіла на хресті не zostалися в суботу, був бо Великдень тієї суботи просили Пилата зламати голінки розп'ятим, і зняти. 32 Тож прийшли вояки й поламали голінки першому й другому, що розп'ятий з Ним був. 33 Коли ж підійшли до Ісуса й побачили, що Він уже вмер, то голінок Йому не зламали, 34 та один з вояків списом бока Йому проколов, і зараз витекла звідти кров та вода. 35 І самовидець засвідчив, і правдиве свідоцтво його; і він знає, що правду говорить, щоб повірили й ви.

СВЯЩ. : “ Будьмо уважні – мир усім.”

ХОР. : “ І Духові Твойому.”

СВЯЩ. : “ Премудрість.”

ЧИТ. : “ **ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 7-ий.** Вознесіте Господа, Бога нашого і поклоняйтеся підніжжям ніг Його, бо святе воно.”

ХОР. : “ Вознесіте Господа, Бога нашого і поклоняйтеся підніжжям ніг Його, бо святе воно.”

ЧИТ. : **(СТИХ)** “ Господь воцарився, нехай гніваються люди.”

ХОР. : “ Вознесіте Господа, Бога нашого і поклоняйтеся підніжжям ніг Його, бо святе воно.”

ЧИТ. : “ Вознесіте Господа, Бога нашого.”

ХОР. : “ І поклоняйтеся підніжжям ніг Його, бо святе воно.”

АПОСТОЛ.

СВЯЩ. : “ Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твоему.”

СВЯЩ. : “ Премудрість.”

ЧИТ. : “ **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1-ий.** Аلیلія.”

ХОР. : “ Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.”

ЧИТ. : “ Згадай громаду Твою, яку придбав Ти спочатку. Аلیلія.”

ХОР. : “ Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.”

ЧИТ. : “ Бог Цар наш споконвіку, учинив спасіння посеред землі. Аلیلія.”

ХОР. : “ Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.”

ЗАДОСТОЙНИК: Величай, душе моя, Пречесний Хрест Господній.

ІРМОС, ГОЛОС – 8: Таємничий рай Ти, Богородице, що незорана виростила Христа. Він на землі насадив Хресне життєносне Древо. Тим то нині, як підносимо Його, вклоняємось Йому, і Тебе величаємо.

ПРИЧАСНИЙ.

“ Позначилося на нас світло лица Твого, Господи. Аلیلія.”
